



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vĩnh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Anh Lê Khoa
Điện Thoại: (301) 830-0847
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Trần Minh Hiếu
Điện Thoại: (240) 515-8061
- **Một Số Ban Thừa Hành và Hội Đoàn**
 - * **Ban Phụng Vụ**
Anh Phạm Hoàng Vinh: (301) 641-2870
 - * **Ca Đoàn Cecilia:**
Anh Nguyễn Hữu Thịnh: (240) 381-7959
 - * **Ban Cắm Hoa:**
Soeur Thanh Huyền: (804) 244-2386
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Chị Phạm Mandy: (443) 917-1294
 - * **Các Ban Thừa Hành và Hội Đoàn Khác**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ & Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:
Châu Thánh Thể trong thỉnh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/
Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/
Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

Thứ Bảy:

- 3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

Thứ Bảy Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ
- 8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà

Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác

Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

- 7 giờ 30 sáng
- 9 giờ sáng
- 11 giờ sáng

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

1- Bí Tích Rửa Tội:

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.

2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ

3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM
ĐIỀU RĂN QUAN TRỌNG NHẤT

Điều răn trọng nhất của Cựu Ước, thế còn Tân Ước thì sao? “Thưa Thầy, trong sách Luật Mô-sê, điều răn nào là điều răn trọng nhất?” Câu hỏi người thông luật trong nhóm Pha-ri-sêu đặt ra cho Đức Giêsu không khó trả lời, cũng như câu trả lời của Đức Giêsu chẳng có gì mới lạ, vì tất cả đã được ghi rõ trong lề luật: “Ngươi phải yêu mến Đức Chúa, Thiên Chúa của ngươi, hết lòng, hết linh hồn và hết trí khôn ngươi (Đệ Nhị Luật 6:5)... Ngươi phải yêu người thân cận như chính mình... (Lê-vi 19:18)”. Đối với những ai vốn thông hiểu luật như các Pha-ri-sêu thì câu trả lời của Đức Giêsu là quá hiển nhiên và đầy đủ lắm rồi, chẳng thêm thắt gì được nữa. Thế nhưng cũng qua câu giải đáp này, Đức Giêsu lại muốn xác định thêm một điều mà các sách luật chưa nêu rõ, đó là hai điều răn quan trọng nhất ấy có quan hệ mật thiết với nhau, và “tất cả Luật Mô-sê và các sách ngôn sứ đều tùy thuộc vào hai điều răn ấy”. Vậy thì, trong tâm tư của Người thật sự Đức Giêsu đang muốn khẳng định điều gì? Tác giả Mát-thêu khi ghi nhận các điều này, chắc hẳn phải nhận thấy một điều gì đó quan trọng và mới mẻ lắm mà ông muốn truyền đạt tới các Ki-tô hữu tiên khởi gốc Do Thái của ông.

Quả vậy, khi nhóm Pha-ri-sêu đặt vấn nạn này cho Đức Giêsu, chắc hẳn họ đã ngầm nhận thấy trong sứ điệp Người rao giảng có một điều gì đó rất xa lạ đối với nội dung truyền thống của Luật Mô-sê mà họ đang trung thành nắm giữ. Câu trả lời của Đức Giêsu tự nó chẳng giải đáp gì cho thắc mắc họ muốn biết, vì họ thấy nó hoàn toàn đúng, căn cứ theo Luật Mô-sê và các sách ngôn sứ Cựu Ước mà họ đã quá quen thuộc. Thế nhưng đối với các môn đệ của Đức Giêsu thì đây lại chính là chìa khóa để hiểu ‘điều răn mới’ Người đang muốn truyền đạt.

Bất cứ người Do Thái nào cũng đều biết là phải tôn thờ và yêu mến Đức Chúa hết lòng, hết linh hồn và hết trí khôn; lý do là vì chính cha ông họ đã ký kết bền chặt một giao ước với Đức Chúa để được Ngài cho hưởng mọi điều họ mong muốn. Điều kiện căn bản của khế ước này là họ phải hết lòng tôn thờ và yêu mến Đức Chúa ‘hết lòng, hết linh hồn và hết trí khôn’, trên hết mọi sự. Lịch sử đã chứng minh rằng mọi cái cha ông họ có được đều là nhờ Đức Chúa; Ngài đã giải cứu, đã cho cha ông họ được chiến thắng kẻ thù và được ban đất hứa làm gia nghiệp...; chính vì thế mà cha ông và chính họ có bổn phận phải yêu mến tôn thờ Ngài hết lòng. Đối với Đức Chúa đã là như thế thì đối với cận thân cũng phải vậy; yêu cận thân cũng phải sòng phẳng. Yêu người thân cận như yêu chính mình có nghĩa là làm ơn để được hàm ơn lại, còn gây oán sẽ bị báo oán. ‘Răng đen răng và mắt đen mắt’ là thế, là có đi có lại, là song phẳng! Đúng là hai giới luật này liên quan chặt chẽ với nhau, và toàn bộ Luật Mô-sê và các sách ngôn sứ đều đặt nền trên giao ước sòng phẳng này trong tương quan của Dân Riêng cả với Đức Chúa lẫn với cận thân đồng bào.

Giao Ước mới mà Đức Giêsu rao giảng vượt xa cái giới hạn của Cựu Ước, khi mà Đức Chúa Mới không chỉ ban sự sống và ân huệ mà trao ban chính mình Người cho những ai trung thành với giao ước. Giao Ước mới hệ tại ở việc Thiên Chúa trao nộp chính Con Yêu Dấu Ngài cho loài người tội lỗi

bất trung; giao ước mới đó không còn đặt nền trên công bằng ‘do ut det – hòn đất ném đi hòn chì ném lại’ mà là trên lòng nhân ái xót thương, vì Ngài ban ơn cứu độ cách nhưng không. Trong Tân Ước việc yêu mến Thiên Chúa hết lòng hết sức sẽ không được coi như một bổn phận áp đặt ‘Ngươi phải yêu mến Đức Chúa...’, mà như một ân huệ đón nhận trong ân tình của người con ‘Ab-ba, Cha ơi!’.

Cũng vậy, yêu người thân cận sẽ đi xa hơn rất nhiều cái tính toán của ‘thương người như thể thương thân’, trong đó tính sòng phẳng của ‘răng đen răng mắt đen mắt’ ‘hàm ơn trả oán’ là điều đương nhiên. Trong Tân Ước yêu cận thân sẽ trở thành ‘Hãy thương yêu nhau như chính Thầy yêu thương anh em’, ‘Yêu và làm ơn cho cả kẻ thù...’, tha thứ cho kẻ xúc phạm tới mình đến bảy mươi lần bảy...’. Nếu đúng là trong Cựu Ước, toàn bộ Luật Mô-sê và các sách ngôn sứ đều qui về hai giới luật ‘phải yêu mến Đức Chúa hết lòng... phải yêu người thân cận như chính mình’, thì trong Tân Ước điều răn ‘mến Chúa yêu người’ mới chỉ có thể hiểu được trong nội dung Thập Giá của Đức Ki-tô Giêsu mà thôi; vì chỉ nơi Thập Giá chứ không phải qua ‘Luật Mô-sê và các sách ngôn sứ’, mới cho thấy được cái khác lạ đích thực và tính ưu việt vượt trội của tân giới luật tình yêu. Do đó chiêm ngắm và cử hành Thập Giá trở thành quan trọng bậc nhất trong Giao Ước Mới này. Chẳng trách gì mà Phao-lô mạnh dạn tuyên bố: ông chỉ muốn biết duy nhất có một Đức Giêsu Ki-tô Thập Giá mà thôi!

Lạy Chúa, Xin dạy con để mỗi khi cử hành Thánh Lễ, bài học yêu thương như chính Chúa đã yêu thương và tự hiến như chính Chúa đã tự hiến cho các tội nhân sẽ được con học thuộc và đem ra sống, để chính con cũng dần được biến đổi nên của lễ toàn thiêu dâng tiến Chúa. Amen.

Lm. Gioan Nguyễn Văn Ty SDB

THÁNG MƯỜI MỘT, THÁNG CÁC ĐẰNG LINH HỒN

- Truyền thống đạo đức của Giáo Hội dành tháng 11 để nhắc nhở các tín hữu ý thức về thực tại tính của Luyện Ngục cũng như bổn phận đối với các linh hồn trong luyện ngục. Theo đức Tin Công Giáo thì "Luyện ngục là tình trạng của những người chết trong tình thân với Thiên Chúa, nhưng, dù đã được đảm bảo ơn cứu độ vĩnh cửu, họ còn cần được thanh luyện trước khi vào hưởng hạnh phúc thiên đàng" (Bản Toát Yếu Sách Giáo Lý của Hội Thánh Công Giáo, câu 210). Về bổn phận đối với các linh hồn trong luyện ngục, thì "nhờ sự 'các thánh thông công' các tín hữu còn lơ lửng trên trần gian, có thể giúp đỡ các linh hồn nơi luyện ngục, bằng cách dâng lời cầu khẩn, đặc biệt là thánh lễ, và cả những việc bố thí, những ân xá và những việc hãm mình để cầu cho họ" (Bản Toát Yếu Sách Giáo Lý của Hội Thánh Công Giáo, câu 211). Cũng nhắc lại khi xin lễ cho LH người thân, xin anh chị em điền tên thánh (nếu là người CG) và họ tên đầy đủ (trừ phi không biết rõ thì chỉ để tên Thánh) và rõ ràng (nếu LH là người Việt xin viết tên theo thứ tự tiếng Việt và nêu tên có dấu phải để dấu). Cũng như cho biết muốn cầu nguyện vào ngày nào, ngày thường hay Chúa Nhật, nêu Chúa Nhật thì lễ nào.

LỄ CÁC THÁNH NAM NỮ - Lễ Các Thánh Nam Nữ vào Thứ Tư, ngày 1 tháng 11, là lễ Trọng Buộc. Giáo Xứ sẽ có thánh lễ vọng 7 giờ tối thứ Ba, ngày 31 tháng 10, và hai thánh lễ vào chính ngày: lễ sáng 8 giờ và lễ tối 7 giờ.

LỄ CẦU NGUYỆN CHO CÁC TÍN HỮU ĐÃ QUA ĐỜI

Thứ Năm, ngày 2 tháng 11, là ngày Giáo Hội cầu nguyện cho các tín hữu đã qua đời. Vì ơn ích vô song mà thánh lễ đem lại cho các linh hồn trong luyện ngục, hôm đó Giáo Hội khuyến khích ai có thể được nên dự hai hoặc ba thánh lễ. Vì thế hôm đó Giáo Xứ sẽ có 3 thánh lễ cầu cho tất cả các linh hồn trong luyện ngục: 8 giờ sáng, 8 giờ 40 sáng, và 7 giờ tối. Chúng ta đặc biệt nhớ đến và cầu nguyện những anh chị em tín hữu sau đây trong Giáo Xứ đã qua đời trong 12 tháng qua (nghỉ thức hay lễ an táng/tưởng niệm được cử hành trong khoảng thời gian từ 1/11/2022 đến 1/11/2023): 1. Têrêsa Trần Thị Tịnh, 2. Giuse Đặng Quang Minh, 3. Phanxico Xavie Cao Thế Song, 4. Antôn Đỗ Minh Chuyên, 5. Maria Trần Thị Bích Ngọc, 6. Phaolo Nguyễn Trường Thắng, 7. Maria Đặng Ngọc Hào, 8. Antôn Lê Quyền, 9. Maria Cao Thị Thu Hương, 10. Phaolo Dương Văn Khoản, 11. Maria Nguyễn Thị Hoa, 12. Gioan Baotixita Nguyễn Văn Bi, 13. Lucia Phạm Thị Thuế, 14. Giuse Nguyễn Khiêm, 15. Maria Nguyễn Thị Mộng Lan, 16. Đôminicô Nguyễn Văn Tắc, 17. Phanxico Xavie Nguyễn Văn Tiến, 18. Giuse Châu Ngọc Thanh, 19. Anna Phạm Thị Báu, 20. Giuse Vũ Công Ích. Chúng ta cũng không quên cầu nguyện cho linh hồn cô Tổng Thống Gioan Baotixita Ngô Đình Diệm và các bào đệ Giacobê Ngô Đình Nhu và Gioan Baotixita Ngô Đình Cán.

Xin lưu ý: Như đã loan báo các năm trước, xin nhắc lại vì các thánh lễ vào ngày 2 tháng 11 cầu cho tất cả các linh hồn trong luyện ngục, nên tờ thông tin Nguồn Sống của Giáo Xứ không có đăng tên của linh hồn cá nhân nào được xin vào hôm đó, vì đã được bao hàm trong ý lễ hôm đó rồi, ngoại trừ trước khi bắt đầu lễ có đọc tên linh hồn cô tổng thống Ngô Đình Diệm và các bào đệ, và tên của những anh chị em nào đã qua đời mà nghỉ thức hay lễ an táng diễn ra trong Giáo Xứ trong 12 tháng trước đó. Những ai xin lễ cho các linh hồn người thân vào ngày 2 tháng 11, sẽ có thêm thánh lễ cầu cho các linh hồn đó vào ngày khác (cũng như đăng tên vào ngày đó). Tóm lại: năm sau anh chị em xin lễ cho LH người thân trong tháng 11 thì không cần xin vào ngày 2 tháng 11, vì tất cả các LH trong luyện ngục đều được hưởng ơn ích của mọi thánh lễ Giáo Hội dâng lên hôm đó, dù người thân có xin lễ cho họ hôm đó hay không.

THỨ SÁU VÀ THỨ BẢY ĐẦU THÁNG – Thứ Sáu và thứ Bảy tuần này ngày 3 và 4 tháng Mười Một là **Thứ Sáu** và **Thứ Bảy đầu tháng**. Như thường lệ vào **Thứ Sáu đầu tháng**, giáo xứ có thánh lễ sáng vào 8 giờ, sau đó **Mình Thánh Chúa** sẽ được tôn thờ trong **thình lạng suốt ngày** cho đến 6 giờ 30 tối thì Đi Đàng Thánh Giá, 7 giờ là thánh lễ chiều. Xin anh chị em biết quý cơ hội mỗi tháng một lần này, mà dành chút thời gian viếng thăm Chúa Giêsu Thánh Thể, tâm sự với Ngài, cầu xin Ngài những điều cần thiết cho đời sống đạo của bản thân, gia đình, người quen, và giáo xứ, cũng như an ủi đền tạ những xúc phạm do tội lỗi nhân loại gây ra cho Ngài. **Thứ Bảy đầu tháng** sẽ có thánh lễ sáng 8 giờ để tôn kính Trái Tim Vô Nhiễm của Đức Mẹ, sau lễ sẽ có nguyện kinh Mân Côi và kinh Cầu Đức Bà.

QUYÊN GÓP CHO QUỸ HƯU TRÍ CỦA CÁC LINH MỤC TỔNG GIÁO PHẬN WASHINGTON – Trong các thánh lễ cuối tuần ngày 4 và 5 tháng 11, Tổng Giáo Phận Washington *quyên tiền lần thứ hai giúp cho quỹ hưu trí của các*

cha trong TGP. Quỹ hưu trí của các cha thiếu hụt nhiều. Mặc dầu các cha đóng góp tiền hưu qua 403 B và An Sinh Xã Hội, nhưng không nhiều vì lương của các linh mục thấp. Mặt khác số các linh mục về hưu trong TGP gia tăng rất nhiều trong vòng mười mấy năm qua. Vậy xin anh chị em quảng đại đóng góp cho các linh mục của TGP chúng ta. Anh chị em có thể đóng góp bằng một trong bốn cách sau: 1. Bằng *phong bì*: dùng phong bì đã để sẵn ở nơi bàn thờ hoặc ở trên bàn trong tiền sảnh nhà thờ để đóng góp bằng ngân phiếu (*check*), tiền mặt, thông tin của thẻ tín dụng (*credit card*), thông tin để lấy trực tiếp từ tài khoản trong ngân hàng (*direct debit from checking account*); 2. Vào *mạng* (online) ở www.adw.org/rpc, sẽ có hướng dẫn giúp anh chị em; 3. Bằng *điện thoại* (*smart phone*) để “text”: Gửi tin nhắn “Priest” đến số 301 231 1816, nối *mạng* (*link*) sẽ gửi đến anh chị em để giúp anh chị em hoàn thành việc đóng góp; 4. Quét chụp mã QR (Scan the QR Code) trên tờ in lớn (poster) để ở lối ra vào nhà thờ vào cuối tuần 4-5/11/2023.

MỤC VỤ HÊLÊNA TRỢ GIÚP CÁC CHỊ EM LY THÂN VÀ LY HÔN

– Không đôi vợ chồng nào khi lấy nhau muốn chuyện ly thân, ly dị xảy ra, nhưng thực tế đau buồn này vẫn xảy ra và xem ra ngày càng gia tăng cả nơi cộng đồng Công Giáo Việt Nam hải ngoại. Đáp ứng mong muốn của Giáo Hội, mặc dù có nhiều hạn chế, Giáo Xứ thành lập *Mục Vụ Hêlêna nhằm trợ giúp các chị em ly thân, ly hôn trong giáo xứ, chính yếu về mặt tâm linh, hy vọng giúp các chị em tìm được bình an và sức mạnh đến từ Chúa, đứng vững và vượt qua những khó khăn, đau khổ, thử thách mà ly thân, ly dị gây ra cho bản thân và con cái.* Để biết thêm và giúp cho những ai cần, xin anh chị em lấy về đọc các tờ rơi (flyer) thông tin về Mục Vụ Hêlêna của giáo xứ để ở tiền sảnh nhà thờ. Lưu ý: Mục vụ lấy tên Hêlêna (hay Helen trong tiếng Anh) vì thánh nữ Hêlêna là quan thầy của các phụ nữ ly thân, ly hôn.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ

1. Một Vài Bồn Phận của Phụ Huynh:

+ **Xin Phép cho Học Sinh Nghỉ Học:** Khi xin phép cho con em vắng một buổi học Giáo Lý hay Việt Ngữ, xin phụ huynh liên lạc trực tiếp với thầy cô giáo của các em. Xin đừng gọi văn phòng Giáo Xứ hay Cha Chánh Xứ. Con em của quý vị phải có thông tin liên lạc của thầy cô (hoặc điện thoại hoặc điện thư).

+ **Đưa Đón Học Sinh Đúng Giờ:** Xin phụ huynh đem con em đi học đúng giờ: Các em học GL phải có mặt ở trường trước 1:25 pm, các em chỉ học VN trước 2:55 pm. Vì chương trình GLVN không chịu trách nhiệm về sự an toàn của học sinh sau giờ học, nên phụ huynh cần phải đón các em đúng giờ, đừng để các em một mình đợi trên sân đậu xe: các em GL học xong lúc 2:50 pm, các em VN lúc 4:20 pm. Cũng vì sự an toàn về giao thông, phụ huynh không được thả hay đón các em ở những chỗ không được phép đậu xe lại.

2. Lớp 2 GL – Lớp Xung Tội và Rước Lễ Lần Đầu: Xin báo trước cho các phụ huynh là ngày *Tình Tâm Xung Tội Lần Đầu* là *Thứ Bảy ngày 18 tháng 5 năm 2024* (từ sáng tới chiều, giờ chính xác sẽ thông báo sau). Ngày Rước Lễ Lần Đầu sẽ là **Thứ**

Bảy ngày 1 tháng 6 năm 2024, trong **Thánh Lễ Vọng Minh Máu Thánh Chúa Kitô** lúc 6 giờ chiều. Các em học sinh lớp 1 GL niên học trước sẽ vào lớp 2 GL niên học này. *Lớp 2 GL là lớp Xưng Tội Rửa Lễ Lăn Đầu*, đòi hỏi rất nhiều chuẩn bị nhất là về kiến thức giáo lý, vì nếu không đủ kiến thức giáo lý các em sẽ không được Rửa Lễ Lăn Đầu. Vì vậy xin phụ huynh cộng tác với các giáo lý viên nhắc nhở, đốc thúc các em.

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại bdh.glvnmd@gmail.com hoặc điện thoại với đên văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4. (Lưu ý: *Xin đừng liên lạc theo địa chỉ điện thư glvn.olvn.announce@gmail.com, vì địa chỉ này BDH chỉ dùng để loan báo tin tức cho chung tất cả các phụ huynh, chứ không nhận và trả lời thư từ của phụ huynh*).

RỬA TỘI TRONG THÁNG MUỖI MỘT 2023 - Như thường lệ sẽ có rửa tội cho trẻ nhỏ trong **thánh lễ 11 giờ** của Chúa Nhật **thứ hai** mỗi tháng, tức **Chúa Nhật ngày 12 tháng 11**. Tuy nhiên cha mẹ và em bé cần phải có mặt ở nhà thờ lúc 10:45 sáng để lãnh nhận một số nghi thức phụ trước lễ. Cha mẹ nào muốn cho em bé rửa tội mà chưa hề học lớp chuẩn bị rửa tội trước đây thì phải học **lớp chuẩn bị rửa tội** vào **Chúa Nhật ngày 3 tháng 12** vào lúc **9 giờ hay 10 giờ sáng** trong nhà xứ (sẽ thông báo chính xác sau). Xin lưu ý lớp chuẩn bị rửa tội chỉ dạy hai tháng một lần, vào Chúa Nhật **thứ nhất** của mỗi tháng **chẵn** trong nhà xứ.

TÌM HIỂU ON GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST? Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu on gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Phụ huynh cũng có thể liên lạc trực tiếp với Văn Phòng On Gọi Linh Mục của Tổng Giáo Phận ở số 202-636-9020 hay gửi điện thư đến Cha Mark Ivany, Giám Đốc về On Gọi Linh Mục, ở vocations@adw.org. Xin xem phần tin bằng tiếng Anh sau đây.

Men’s Discernment Mass with Cardinal Gregory and Dinner (for Ages 18-40s): Time: Sunday, November 19, 2023, 4:30-7:00 pm; Place: St. John Paul II National Shrine, 3900 Harewood Rd., NE, Washington, DC (onsite parking lot available). Please register at <https://dcpriest.org/event/mens-discernment-mass-with-cardinal-gregory-and-dinner/>.

For more information, contact: Fr. Mark Ivany, Director of Priest Vocations, The Roman Catholic Archdiocese of Washington vocations@adw.org / 202-636-9020.

GIÚP ĐỠ NHỮNG AI CÓ KHUYNH HƯỚNG ĐỒNG TÍNH – Can Đám (Courage) là một hoạt động tổng đồ của Giáo Hội Công Giáo nhằm giúp đỡ những ai có khuynh hướng đồng tính sống khiết tịnh và phù hợp với căn tính đích thực của một Kitô hữu. Các gặp gỡ nâng đỡ của Can Đám (bằng tiếng Anh) hoàn toàn được giữ kín. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh.

Courage Apostolate Meetings in English – Courage is an apostolate of the Roman Catholic Church that helps persons with same-sex attraction who seek to develop an interior life of chastity and move beyond the confines of the homosexual identity to a more complete identity in Christ. Courage meetings provide members a place to share their concerns and struggles, to support one another and, and to find support for themselves. Strict confidentiality is maintained. If you would like to attend these meetings in English, please use the following contact information provided by the Archdiocesan Office for Family Life: 301-853-4558, courage@adw.org (every contact is kept confidential)

CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH – Vì Giáo Xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân mỗi năm một lần vào một trong hai cuối tuần sau cùng của tháng Mười. Những đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không kịp hay không thể dự lớp chuẩn bị hôn nhân của Giáo Xứ, nhưng nếu biết tiếng Anh cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân Công Giáo do *Tổng Giáo Phận Washington* hoặc do *Trung Tâm Tĩnh Tâm Đức Bà Bethesda* (Our Lady of Bethesda Retreat Center) tổ chức (quan năm). Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ* để biết thêm chi tiết và để ghi danh tham dự.

CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN – Văn phòng Đời Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình cách tự nhiên, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo chống thụ thai là hành động phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới. *Online Natural Family Planning (NFP) Classes in English – Couples can sign up anytime for online NFP classes with any of these providers: Couple to Couple League - BOMA USA - Creighton Method -Marquette Method. For additional information, contact the archdiocesan Office for Family Life at 301-853-4546 or visiblesign@adw.org.*

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (Retrouvaille - Retrouvai), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ để biết thêm chi tiết và ghi danh tham dự.

BẢO VỆ VÀ PHÁT TRIỂN CÁC GIÁ TRỊ LUÂN LÝ VÀ ĐỨC TIN TRONG MÔI TRƯỜNG XÃ HỘI-CHÍNH TRỊ – Là tín hữu Công Giáo, có sứ mạng rao giảng Tin Mừng, chúng ta có bổn phận giúp làm cho cơ chế chính trị xã hội nơi mình đang sống, không đối nghịch mà phải phù hợp với các giá trị luân lý và đức Tin Kitô giáo, cụ thể biết tôn trọng và bảo vệ quyền sống của thai nhi, sự thánh thiêng của hôn nhân và gia đình, quyền tự do tôn giáo của Công Giáo vv... Để biết thực

thì bốn phận Kitô giáo hóa cơ chế chính trị xã hội như thế nào, xin xem thêm trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ*.

Trong Các Thánh Lễ CN 4-5/11/2022 Tổng Giáo Phận Quyên Tiền Lần Thứ Hai Giúp cho Quý Hưu Trí của Các Linh Mục trong Tổng Giáo Phận

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ
Những Người Mang Thai hay Tồn Thương vì Phá Thai Cần Giúp Đỡ (Pregnant? Hurt after an Abortion? Need Help?)
 Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ*.

Ý LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN

Thứ Bảy 28/10/2023 – Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật 30 Thường Niên năm A. Cầu cho mọi gia đình trong Giáo xứ có đời sống Hiệp Nhất và Thánh Thiện
Lễ 7:00 pm

- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu lễ giỗ
- ✚ LH Maria Trần Thị Tài
- ✚ LH Alphonso Lê Quang Mỹ
- ✚ LH Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✚ LH Vincente Đình Quốc Cường
- ✚ LH Matthew Đặng Xuân Quang
- ✚ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
- ✚ LH Madelena Đình Thiên Thanh
- ✚ 2LH Anna Phạm Thị Báu và Anton Phan Văn Trí
- ✚ Cầu cho các linh hồn trong luyện ngục theo ý một người xin
- ✚ Cầu cho Tô Tiên Ông Bà Cha Mẹ đã qua đời và xin bình an sức khỏe cho Anh Chị Đỗ Thanh Liêm
- ✚ Xin bình an và sức khỏe cho cô Tống Thị Mỹ và gia đình, người thân
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và Xin ơn chữa lành cho GD Loan-Điều

Chúa Nhật 29/10/2023 – Thánh Lễ Chúa Nhật 30 Thường Niên năm A. Cầu cho tất cả Giáo Dân trong Giáo Xứ bình an và có đời sống đạo đức Thánh Thiện.

Lễ 7:30 am

- ✚ LH Teresa Trần Thị Tịnh lễ giỗ
- ✚ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✚ 5LH Gioan Baotixita Đặng Công Thành, Phaolo Đặng Đức Tuấn, Nicola Đặng Công Danh, Phaolo Đặng Đức Thơm và Maria Madalena Hùynh Thị Bích Liên
- ✚ LH Anna Phạm Thị Nghiệm
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Nguyên
- ✚ LH Anê Hoàng Thị Ne
- ✚ LH Giuse Trịnh Văn Nhân
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Mọi

- ✚ LH Vincente Đình Quốc Cường
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Giuse Nguyễn Minh Sang
- ✚ LH Phero Châu Đông Dũng
- ✚ LH Giuse Đình Ngọc Huyền
- ✚ LH Maria Mai Thị Mai
- ✚ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✚ 2LH Maria Nguyễn Thị Ngân và Louis
- ✚ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✚ LH Maria Phan Thị Mỹ Kim
- ✚ Cầu cho các LH Mồ côi, các LH Thai nhi, và các LH Ông Bà, Cha Mẹ, Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ, xin ơn bình an và cầu cho ý nguyện riêng của GD Hùng Hương
- ✚ Cầu xin Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ ban ơn chữa lành theo ý một người xin

Lễ 9:00am

- ✚ LH Cha Cố Phero Nguyễn Thanh Long
- ✚ LH Cha Đa Minh Vũ Ngọc An
- ✚ LH Cha Giuse Bùi Trang Nghiêm
- ✚ LH Cha Luca Phạm Quốc Sứ
- ✚ LH Gioan Baotixita Nguyễn Văn Tuất lễ giỗ
- ✚ LH Phaolo Trần Hoàng Hùng lễ giỗ 100 ngày
- ✚ LH Teresa Trần Thị Tịnh lễ giỗ
- ✚ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✚ LH Phanxico Xavie Tài Nguyễn
- ✚ LH Matthew Lê Thành Long
- ✚ Phêrô Phạm Văn Cẩn
- ✚ LH Giuse Trần Văn Hoàng
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Maria Đặng Ngọc Hào
- ✚ LH Teresa Lê Thị Hiền
- ✚ LH Alphonso Lê Quang Mỹ
- ✚ LH Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ LH Vincente Đình Quốc Cường
- ✚ LH Đa Minh Lương Công Đoàn
- ✚ LH Maria Lương Thị Huệ
- ✚ 2LH Anna Phạm Thị Báu và LH Anton
- ✚ LH Phaolo Nguyễn Hiệp Tảo và các linh hồn Tiên Nhân
- ✚ LH Giuse Lê Ngọc Bản và các linh hồn mồ côi
- ✚ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✚ LH Maria Phan Thị Mỹ Kim
- ✚ Cầu cho các Đấng LH và các LH mồ côi
- ✚ Cầu bình an và sức khỏe cho các GD Đỗ Thanh Liêm, Trần Minh Hiếu, Teresa Nguyễn
- ✚ Cầu cho các linh hồn Tiên Nhân hai bên nội ngoại của GD Lê Kim Mạnh và Phạm Khánh Phước
- ✚ Cầu cho các linh hồn Ân Nhân của họ Lê Phạm
- ✚ Cầu bình an sức khỏe và bình an cho GD Lê Phạm

✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu cho các Linh hồn trong luyện ngục theo ý một người xin

Lễ 11:00 am

✠ LH Teresa Trần Thị Tịnh lễ giỗ
 ✠ LH Maria Trần Thị Tài
 ✠ LH Anna Phạm Thị Nghiệm
 ✠ LH Phero Nguyễn Văn Được
 ✠ LH Huỳnh Thị Khương
 ✠ LH Giuse Nguyễn Khiêm
 ✠ LH Maria Nguyễn Thị Hoa
 ✠ LH Gioan Baotixita Nguyễn Văn Hàn
 ✠ LH Anna Nguyễn Thị Đường
 ✠ LH Tôma Nguyễn Văn Chung
 ✠ LH Phanxico Xavie Nguyễn Văn Tiến
 ✠ LH Anton Phan Văn Trí
 ✠ LH Anna Phạm Thị Báu
 ✠ LH Maria Trần Thị Huấn
 ✠ 2LH Phaolo Nguyễn Văn Trạch và Anna Nguyễn Thị Lân
 ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu
 ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Mùi và Mattha Nguyễn Thị Sần
 ✠ LH Maria Trương Thị Quà
 ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
 ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
 ✠ Cầu cho các linh hồn mồ côi và Tạ ơn Chúa cho GD Nga Đào
 ✠ Cầu xin ơn bình an sức khoẻ và chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
 ✠ Cầu bình an và Tạ ơn Thánh Gia Thất cho GD Vũ Tổng
 ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và xin ơn chữa lành cho GD Loan Điều

Thứ Hai 30/10/23 – Cầu cho đồng bào và tổ quốc Việt Nam có tự do, dân chủ và chủ quyền

Lễ 7:00 pm

✠ LH Anê Trần Thị Thiệp
 ✠ LH Giuse Nguyễn Khiêm
 ✠ LH Alphonso Lê Quang Mỹ
 ✠ LH Maria Nguyễn Kim Sa
 ✠ 2LH Anna Phạm Thị Báu và LH Anton Phan Văn Trí
 ✠ Cầu cho các linh hồn Thân Ân Nhân và xin bình an cho các GD Nguyễn Thị Hồng, Đỗ Cao Thắng và Lê Thị Nga
 ✠ Cầu xin ơn bình an sức khoẻ và chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
 ✠ Xin bình an và sức khỏe cho anh Trần Thanh Huy và chị Đoàn Thanh Thúy

Thứ Ba 31/10/2023 – Thánh Lễ Vọng (Lễ Trọng Buộc) Các Thánh Nam Nữ. Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục và các LH Thai nhi

Lễ 7:00 pm

✠ LH Phêrô Trần Văn Thơm lễ giỗ
 ✠ LH Giuse Nguyễn Khiêm

✠ LH Alphonso Lê Quang Mỹ
 ✠ LH Maria Nguyễn Kim Sa
 ✠ LH Giuse Vũ Công Ích
 ✠ LH Dương Văn Sinh
 ✠ 2LH Anna Phạm Thị Báu và LH Anton Phan Văn Trí
 ✠ Cầu cho các linh hồn theo ý nhiều người xin
 ✠ Cầu cho các LH Thân Nhân, Ân Nhân của các GD Vũ Danh Huy, Lê Văn Ứng

Thứ Tư 01/11/2023 – Thánh Lễ (Trọng Buộc) Các Thánh Nam Nữ. Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong Giáo Xứ.

Lễ 8:00 am

✠ LH các thầy phó tế vĩnh viễn trong Tổng Giáo Phận
 ✠ Cầu cho các giáo dân đã qua đời trong giáo xứ mà ít hay không được cầu nguyện cho
 ✠ LH Phanxico Xavie Vũ Minh Các
 ✠ LH Giuse Nguyễn Tân Phát
 ✠ 2LH Anna Phạm Thị Báu và LH Anton
 ✠ Cầu cho các linh hồn của GD Nguyễn Văn Nhạ
 ✠ Xin bình an, sức khỏe cho chị Đỗ Thị Diệp, ông Đoàn Văn Tùng, các anh Nguyễn Xuân Vinh, Đoàn Quốc Tuấn, Nguyễn Phúc Bảo Trực, James Pilon, Đặng Hữu Khương

Lễ 7:00pm

✠ LH Giuse Nguyễn Khiêm
 ✠ LH Anton Phan Văn Trí
 ✠ LH Anna Phạm Thị Báu
 ✠ LH Alphonso Lê Quang Mỹ
 ✠ LH Maria Nguyễn Kim Sa
 ✠ 5LH Teresa, Vincente, Phaolo, Maria và Augustino
 ✠ LH Anna Lê Thị Nhuận
 ✠ LH Giuse Trần Bấy Xuất và các linh hồn Nội Ngoại, Mồ côi
 ✠ LH Anna Võ Thị Quyên
 ✠ LH Vũ Văn Liêu
 ✠ LH Phanxico Xavie Tài Nguyễn
 ✠ LH Phêrô Phạm Văn Cẩn
 ✠ Cầu cho các Đấng LH và các LH mồ côi
 ✠ LH Nguyễn Thịnh và cầu cho Tiên Nhân Họ Hàng bên ngoài và các linh hồn mồ côi của GD Vũ Chánh
 ✠ Cầu cho các LH Thân Nhân, Ân Nhân của GD Cao Chương và Nguyễn Phương Đài
 ✠ Xin bình an và sức khỏe cho hai em Ngô Thái Hồng và Ngô Thái Ân nhân ngày sinh nhật

Thứ Năm 02/11/2023 – Thánh Lễ Cầu Cho Các Tín Hữu Đã Qua Đời.

Lễ 8:00 am, Lễ 8:40 am, Lễ 7:00 pm: Các thánh lễ hôm nay được Giáo Hội dâng lên cầu nguyện cho tất cả các linh hồn trong luyện ngục. Hiệp thông với toàn thể Giáo Hội trong các thánh lễ hôm nay, chúng ta cũng đặc biệt nhớ đến và cầu

nguyên cho LH cổ *Tổng Thống Gioan Baotixita Ngô Đình Diệm* và LH các bào đệ *Giacobê Ngô Đình Nhu* và *Gioan Baotixita Ngô Đình Cán*, cũng như cho LH những anh chị em tín hữu sau đây trong Giáo Xứ đã qua đời trong 12 tháng qua:
 1. *Têrêsa Trần Thị Tịnh*, 2. *Giuse Đặng Quang Minh*, 3. *Phanxico Xavie Cao Thế Song*, 4. *Antôn Đỗ Minh Chuyên*, 5. *Maria Trần Thị Bích Ngọc*, 6. *Phaolo Nguyễn Trường Thắng*, 7. *Maria Đặng Ngọc Hảo*, 8. *Antôn Lê Quyền*, 9. *Maria Cao Thị Thu Hương*, 10. *Phaolo Dương Văn Khoản*, 11. *Maria Nguyễn Thị Hoa*, 12. *Gioan Baotixita Nguyễn Văn Bi*, 13. *Lucia Phạm Thị Thu*, 14. *Giuse Nguyễn Khiêm*, 15. *Maria Nguyễn Thị Mộng Lan*, 16. *Đôminicô Nguyễn Văn Tắc*, 17. *Phanxico Xavie Nguyễn Văn Tiến*, 18. *Giuse Châu Ngọc Thanh*, 19. *Anna Phạm Thị Báu*, 20. *Giuse Vũ Công Ích*

Thứ Sáu 03/11/2023 – Cầu cho các Kitô Hữu Công Giáo và các Kitô hữu khác đang bị bách hại vì đức tin tại các nước cộng sản và các nước hồi giáo

Lễ 8:00 am

- ✚ Các LH người thân và bạn bè của Cha Chánh Xứ
- ✚ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song lễ giỗ một năm
- ✚ 2LH Anna Phạm Thị Báu và LH Anton Phan Văn Trí
- ✚ LH Giuse Nguyễn Cường
- ✚ LH Gioan Maria Nguyễn Thanh
- ✚ 2LH Giuse và Ana và các linh hồn khác trong luyện ngục theo ý người xin
- ✚ Cầu cho các Linh hồn trong luyện ngục của GD Nguyễn Thị Hồng Diễm
- ✚ Cầu cho các linh hồn Ông Bà, Anh Chị Em của GD Trần Văn Hoàng

Lễ 7:00 pm

- ✚ Các LH người thân và bạn bè của Cha Lê Duy Khánh
- ✚ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Anton Phan Văn Trí
- ✚ LH Anna Phạm Thị Báu
- ✚ LH Alphonso Lê Quang Mỹ
- ✚ LH Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ 3LH Giuse Nguyễn Văn Luận, Giuse Nguyễn Văn Nhất, Maria Nguyễn Thị Ngân
- ✚ 2LH Mattha Nguyễn Thị Bồng và Maria Trần Thị Ngọc và linh hồn Tô Tiên
- ✚ LH Gioan Baotixita Đào Văn Khả
- ✚ LH Anna Lê Thị Nhuận
- ✚ LH Giuse Trần Bảy Xuất, các linh hồn Nội Ngoại, và các linh hồn mồ côi
- ✚ Cầu cho các linh hồn Tôma, Maria, Agnes, Giuse, Mattha và các linh hồn khác trong luyện ngục, và tạ ơn Chúa cho một người xin
- ✚ Cầu cho các linh hồn Thân Nhân, Ân Nhân và xin bình an cho các GD Vũ Công Trung, Trần Công Luật, Nguyễn Chánh Đức và Vũ Niên

- ✚ Cầu bình an, sức khoẻ cho các GD Đỗ Thành Liêm, Trần Minh Hiếu và Teresa Nguyễn
- ✚ Cầu xin ơn bình an sức khoẻ và chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✚ Xin bình an và sức khoẻ cho các Hội Viên Tông Đồ Chúa tình thương

Thứ Bảy 04/11/2023 – Cầu cho mọi gia đình trong Giáo xứ có đời sống Hiệp Nhất và Thánh Thiện

Lễ 8:00 am

- ✚ LH Cha Phêrô Nguyễn Hữu Đăng và Cha Louis Nguyễn Văn Bính
- ✚ 4 LH Đức Ông Phêrô Nguyễn Thanh Long, Cha Đa Minh Vũ Ngọc An, Cha Giuse Bùi Trang Nghiêm, Cha Hilario Trần Khắc Hỷ, và Cha Luca Phạm Quốc Sử
- ✚ LH người thân và bạn bè của Cha Chánh Xứ
- ✚ LH Giuse Lý Nhật Thăng mới qua đời
- ✚ LH Giuse Đỗ Thành Nam lễ giỗ
- ✚ 2LH Anna Phạm Thị Báu và LH Anton Phan Văn Trí
- ✚ LH Vincente
- ✚ Cầu cho các Hội Viên và Ân Nhân của phong trào Tông Đồ Fatima còn sống cũng như qua đời

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

10/16/2023

Quỹ Điều Hành (A+B):	\$12,383.00
Thu Chúa Nhật (Sunday collection)	\$7,980.00
Tiền Giỏ (Loose Cash)	\$2,999.00
Bao Thư (Weekly Envelopes)	\$3,291.00
Chi Phiếu (Checks)	\$1,690.00
Các Khoản Thu Khác (other receipts)	\$4,403.00
Rau đậu hũ chị Soạn	\$200.00
Đám tang Ô. Giuse Vũ Công Ích	\$200.00
Bánh mì Ban Âm Thực	\$700.00
Dâng Hoa Đức Mẹ	\$100.00
TGP quyền đọt II- Khánh Nhật Truyền Giáo	\$3,203.00

Chi trong Tuần \$ 5,752.54



EXCELLENCE REALTY

Địa Ốc - Full Time Realtor
Trên 30 năm kinh nghiệm
Tận Tâm - Uy Tín

Sara Minhthư Nguyễn

SaraNguyen7@gmail.com
Cell: 301-938-2988



MD Tax Solutions CPA Inc.

16410 Archway Ct., Bowie, MD 20716
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.

Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.



Golden Gate Realty, Inc.

Real Estate Services - Residential & Commercial
12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



Kathy Mai-Thảo Phạm

Realtor, Licensed in MD
301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
301-622-1626 Fax

phamkathy@yahoo.com



VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC



Erie Insurance

Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
Email: mina@theinsurancestore.us
Website: www.theinsurancestore.us

Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**



703-536-2288

6168 Arlington Blvd
Falls Church, VA

Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans.



This is an online USA store about high quality skincare and wellness. We will donate 10% to all Groups, Clubs, Communities, Charities... Please text us the receipts. "Every dollar counts" **THANK YOU.**



Contact : 240-461-8327

USA Wellness Store



TRAN ORTHODONTICS

Braces for Children & Adults

Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn

Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
301-949-6020

Website: www.TranOrtho.com

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI



Erie Insurance

Health, Life, Auto, Home Business
Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
Hướng dẫn miễn phí về phúc lợi và bảo phí vừa ý
Xin gọi chúng tôi ngay để biết qui vị tiết kiệm được bao nhiêu

Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA
Email: chuong@hcpis.com
5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

TODAY'S MORTGAGE, LLC
"Home Mortgage Lender"
Specializing in Residential & Commercial Lending
Virginia, Maryland, Washington DC and California.

Anna Linh Phạm
301-335-8128
annalondon2@yahoo.com
1964 Galloway Road Suite 302
Vienna, VA 20182



CarePeople Home Health, Inc.

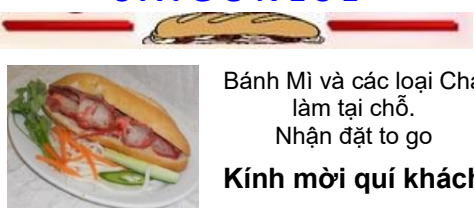
901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000
Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.
Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do
(301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500

ANNA LINH Phạm
Insurance & Financial Consultant
301-335-8128
ANNALondon2@yahoo.com
18514 Viburnum Way, Olney, MD 20932

Medicare Plans, Rx Plans, Medical & Dental Insurance, Life Insurance, Long term Care and Roll Over Planning



LÒ BÁNH MÌ & CHẢ LỤA SAIGONESE



Bánh Mì và các loại Chả làm tại chỗ.
Nhận đặt to go

Kính mời quý khách

11232 Grandview Avenue,
Wheaton, MD 20902
Điện Thoại: 301-946-8002
www.banhmisaigonese.com



MUSIC EDUCATOR
NHÓM DẠY NHẠC CỤ
Piano/Keyboard Private Lesson
Trumpet Private Lesson
Violin Private Lesson
*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
Liên lạc Anh Phạm Thành
(301)-806-4125 ~ Email: gdthanhmai@gmail.com

T&H, LLC IMMIGRATION
Chuyên Di Trú, Du Lịch, Thương Mại
Làm hộ chiếu VISA giấy ủy quyền VN,
Notary Public, Dịch Thuật, Thông Dịch

THÚY HẰNG
ĐT: (240) 328-8541 (240) 557-9222



Joe Nien Vu, Realtor

2401 Blueridge Ave. #410,
Silver Spring, MD 20902
Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng



MQ AUTO SERVICE

Domestic & Foreign

Nhận thay và sửa máy, timing belt, dầu máy, tune-up
Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,
máy lạnh, máy sưởi, điện, nước

QUÁCH MINH KÍNH MỜI

15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

NEW TEK Photo & Video Production

Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,
sinh nhật, hội đoàn, v.v

Wedding - Commercial - Special Events
Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239
Email: hieuthao189@yahoo.com
Website: www.newtekstudio.com



Loving Care Home Services

Hỗ trợ, chăm sóc người Cao Niên tại nhà.

Gia đình bạn có người cao niên, người tàn tật cần được chăm sóc về sức khỏe, đưa đi khám bệnh, tắm rửa, nấu ăn, hay dọn dẹp nhà cửa, v.v.

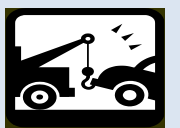
Hãy liên lạc với chúng tôi để được tư vấn & làm hồ sơ nộp bộ y tế xin người giúp đỡ tại nhà cho cha mẹ bạn miễn phí. Giúp cha mẹ bạn có được cuộc sống tuổi già vui vẻ hơn & bạn cũng an tâm hơn khi đi làm bên ngoài. Chúng tôi chấp nhận cả Medicaid & private paid.

Chúng tôi tuyển dụng nhân viên chăm sóc người cao niên với mức lương cao nhất trong bang MD, không yêu cầu biết tiếng English, đào tạo miễn phí.

Liên hệ: Nguyễn Hữu Trường Cell: 301-291-8085
Office: 410-385-4415 (Tiếng Việt Nam bấm số 6)
OHCQ RSA: R3680 | OHCQ RSA: R3680 | CFC: 802-105-800

LOWEST PRICE AUTO SERVICE FOREIGN & DOMESTIC

LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN



Mon-Fri: 8am-6pm
Sat: 8am-4pm *Sunday: closed

Garage in Landover:
2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469

Garage in Brentwood:
4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

METRO HOMES REALTY INC.
12501 Kuhl Road, Silver Spring, MD 20902

NGÔ THỊ HIÊN
30 năm kinh nghiệm
Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
(301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
licenced: MD & D.C



ANJ GENERAL CONTRACTORS, INC.

Design & Build Residential & Commercial
Sửa chữa tiệm nails, tóc, nhà hàng và văn phòng, làm thêm phòng, làm mới nhà bếp, phòng tắm, sàn gỗ, finish basement, sơn, lát gạch ceramic hay marble. Thiết kế điện lạnh, điện, hệ thống đường ống trong và ngoài nhà

Tham khảo miễn phí
LICENSED INSURED

Tel: (301)675-7997
Cell: (240)505-5330
Fax: (301)949-8438